



大 会

Distr.
GENERAL

A/RES/52/214
20 January 1998

第五十二届会议
议程项目 119

大会决议

[根据第五委员会的报告(A/52/734)通过]

52/214. 会议时地分配办法

大会,

A

审议了会议委员会的报告,¹

回顾其各项有关决议,包括1985年12月18日第40/243号、1988年12月21日第43/222 B号、1992年12月22日第47/202 A号、1993年12月23日第48/222 A号、1994年12月23日第49/221 A号、1995年12月23日第50/206 A号和1996年12月18日第51/211 A号决议,

关切地注意到一些会员国由于会员国的区域集团和其他主要集团的会议缺乏会议服务而遇到困难,

1. 赞赏地注意到会议委员会的工作,并注意到其报告;¹

2. 核可会议委员会提交的1998-1999年联合国会议日历草案,²但须符合本决议的规

定;

3. **授权**会议委员会根据大会第五十二届会议的行动和决定对 1998 年会议日历作出必要调整;

4. **请**秘书长根据大会第五十二届会议作出的决定提供一切必要的会议服务,并酌情考虑到大会 1986 年 12 月 19 日第 41/213 号决议和 1987 年 12 月 21 日第 42/211 号决议确定的程序;

5. **决定**今后在联合国总部和酌情在其他工作地点将开斋节和宰生节列为联合国例假,这些地点的联合国建筑物在节日当天停止向公众开放;

6. **又决定**联合国在开斋节和宰生节这两天不举行任何会议,而在 1998 年这两个节日分别为 1 月 29 日和 4 月 7 日,并请秘书长在拟订联合国今后所有会议日历草案时保证这项决定和上文第 5 段得到严格执行;

7. 鉴于会员国的区域集团和其他主要集团的会议对会期机构能否顺利工作极为重要,对这些会议所要求的口译服务有 32%未获提供**表示关切**,但同时承认《联合国宪章》所设机构和已获授权机构的会议必须优先获得服务;

8. **促请**各政府间机构尽力在规划阶段计及到会员国的区域集团或其他主要集团的会议,在其工作方案中为这些会议作出考虑,并尽量提前通知会议事务部门任何取消会议的情况,以便没有利用的会议服务资源尽可能改用于会员国的区域集团和其他主要集团会议;

9. **决定**在 1998-1999 两年期预算内列入所有必要资源,以便在会员国的区域集团和其他主要集团提出要求时,按照惯例,以特别安排方式提供口译服务,并请秘书长通过会议委员会就这项决定的执行情况向大会第五十三届会议提出报告;

10. **强调**须向所有联合国会议中心提供足够的会议服务资源;

11. **欢迎** 1996 年的总体利用率,特别是日内瓦和维也纳的利用率均超过 80%的基准数,与 1995 年相比有了提高;

¹ A/52/32 和 Add. 1-3。最后案文见《大会正式记录,第五十二届会议,补编第 32 号》。

² A/52/32, 附件一至五,和 Add. 2 和 3。最后案文见《大会正式记录,第五十二届会议,补编第 32 号》。

12. **关切地注意到**联合国内罗毕办事处会议设施利用不足;
13. **要求**联合国内罗毕办事处更好地利用会议设施;
14. **鼓励**联合国环境规划署理事会、人类住区委员会和其他联合国机构的所有附属机构尽可能在联合国内罗毕办事处举行会议;
15. **请**秘书长协助上述机构改善这种情况,并通过会议委员会就为此目的采取的行动向大会第五十三届会议提出报告;
16. **再次请**会议委员会同有关机构协商,审查至少有三届会议的利用率低于 80% 的情况,以期提出适当建议,使会议服务资源获得最佳利用;
17. **重申**所有机构均应遵守在总部开会规则的决定;
18. **决定**,只应在会议委员会建议大会通过的联合国会议日历的基础上准予不执行在总部开会规则;
19. **请**获准在其常设总部之外地点开会的所有附属机构,参照其目前的工作情况,审查不受在总部开会规则约束的例外情况,并就任何改变通过会议委员会向大会提出报告;

B

回顾其 1992 年 12 月 22 日第 47/202 B 号、1993 年 12 月 23 日第 48/222 B 号、1994 年 12 月 23 日第 49/221 B 号、1995 年 12 月 23 日第 50/206 B 和 C 号和 1996 年 12 月 18 日第 51/211 B 号决议,

遗憾的是秘书长就联合检查组关于联合国出版物的报告提出的报告³延迟印发,

1. **注意到**秘书长关于控制和限制文件的报告;⁴
2. **又注意到**联合检查组关于联合国出版物的报告,⁵会议委员会对该报告的肯定意见,以及秘书长就该报告提出的报告,³并决定在其第五十二届会议续会上审议这两份报告;
3. **表示深为关切**秘书处编写的一些报告和文件质量下降;

³ A/52/685, 附件。

⁴ A/52/291。

4. **注意到**秘书长决定秘书处编写的文件不应超过十六页;
5. **强调**这种减少不应损及文件编制格式的质量或内容;
6. **再次强调**附属机构的报告必须严格遵守现行的页数规定;
7. **请**所有政府间机构酌情考虑有无可能在一段时间内将其报告希望达到的长度限制从三十二页减少到二十页,但不损及其编制格式的质量或内容;
8. **决定**继续审查所有文件的长度和质量;
9. **再次请**联合国各机构和秘书长确保尊重联合国六种正式语文享有同等待遇;
10. **表示深为关切**一些会员国由于一些出版物停止以所有正式语文出版以及在翻译正式文件方面的拖延而经历困难;
11. 在这方面**决定**请秘书长提供一切必要的资源,以扭转这种情况;
12. **请**秘书长采取步骤,在编写和翻译会议记录时,通过充分依靠以原来语文所作发言的录音和文稿来改进所有六种正式语文的会议记录的质量和准确性,并且在合理的时限内印发会议记录;
13. **又请**秘书长确保第五委员会的简要记录,由于其题材具有复杂的技术性,由非常熟悉本组织当前行政和财政发展状况的有经验的语文工作人员编制,并且在合理的时限内印发;
14. **还请**秘书长继续改进和加速将文件准确地译成各正式语文的工作,而且要特别重视翻译的质量;
15. **强调**必须加强监测外部承包的翻译,以确保它们达到联合国文件的质量要求;
16. **请**秘书长确保同时以六种正式语文翻译简要记录;
17. **又请**秘书长继续努力,酌情采用新技术,诸如机器协助的翻译和共同的词汇数据库;
18. **表示深为关切**未适当限制自译自审以确保高质量的翻译;
19. **请**秘书长恢复六种正式语文的审校职位;
20. **再次请**秘书长确保按照同时以大会六种正式语文分发文件的六星期规则提供文件;

⁵ A/51/946。

21. 对向会议事务部门提交文件继续发生拖延表示遗憾;
22. 重申其决定,若报告迟发,在提出报告时应说明耽搁的原因;
23. 请会议委员会审查文件迟发问题,并建议补救行动,供大会第五十三届会议审议;
24. 请秘书长指示所有部门酌情在秘书处编写的报告中列入下列部分:
 - (a) 报告摘要;
 - (b) 综合的结论、建议及其他提议的行动;
 - (c) 有关的背景资料;
25. 决定提交给立法机关审议和采取行动的所有文件应用黑体字印出结论和建议;
26. 表示深为关切一些会议室的技术和音响质量,在这方面请秘书长在大会第五十二届会议第一期续会提出建议,以确保提供一切必要资源,改善这些会议室,包括口译厢在内;

C

回顾其 1995 年 12 月 23 日第 50/206 D 号、1996 年 12 月 18 日第 51/211 C 号和 1997 年 9 月 15 日第 51/211 F 号决议,

强调所有会员国必须有同等机会利用并受益于所有六种正式语文的光盘系统和其他新技术,并需克服一些会员国,尤其是发展中国家,在获取进入光盘系统的技术以及其他现有技术方面所面临的困难,

赞赏经济及社会理事会信息学不限成员名额特设工作组为了使联合国数据库与各会员国数据库之间实现普遍连接,包括通过会员国的常驻代表团实现此种连接所采取的行动,以及为此开展的培训方案,

又赞赏秘书长把新信息技术纳入本组织工作的努力,

1. 确认为了让更多会员国进入光盘系统,同时继续确保会员国,尤其是发展中国家能获得硬拷贝文件而作的努力;
2. 再次请秘书长毫不拖延地确保每日通过联合国网址提供联合国以所有六种正式语文编制的所有新的公开文件和信息材料,由各会员国取用;
3. 请秘书长尽早在联合国网址上以所有正式语文发布新闻材料,并就这项决定的执行

情况通过新闻委员会向大会第五十三届会议提出报告；

4. **又请**秘书长按照优先次序完成把所有重要的联合国旧文件上载联合国网址的任务，以便各会员国也能通过该媒介取得这些档案资料；

5. **还请**秘书长继续进行提供同等机会利用所有六种语文的光盘系统的工作；

D

回顾其 1995 年 12 月 23 日第 50/206 D 号和 1996 年 12 月 18 日第 51/211 C 号决议，**强调**有必要向各会员国和联合国机构提供关于会议和文件费用的更全面和准确的资料，

注意到成本会计制度对提高联合国财政效率的可能好处，

1. **请**秘书长在 1998 年，作为优先事项，加快为会议事务发展成本会计制度，并把它扩大到秘书处的其他领域，确保该制度反映其他工作地点的经验；

2. **鼓励**秘书长尽可能利用内部资源来实施成本会计制度；

3. **请**秘书长至迟在 1998 年 7 月 31 日，通过会议委员会和行政和预算问题咨询委员会，就进一步发展成本会计制度方面所采取的措施向大会提出报告；

E

回顾其关于禁止在小会议室吸烟和不鼓励在大会议室吸烟的 1983 年 9 月 23 日第 38/401 号决定，

1. **吁请**各会员国代表遵从第 38/401 号决定；

2. **鼓励**所有联合国会议设施的使用者勿吸烟，尤其是勿在会议室内吸烟，以避免造成非自愿地吸入二手烟。

1997 年 12 月 22 日
第 79 次全体会议